

Ribeira Grande
São Miguel - Açores



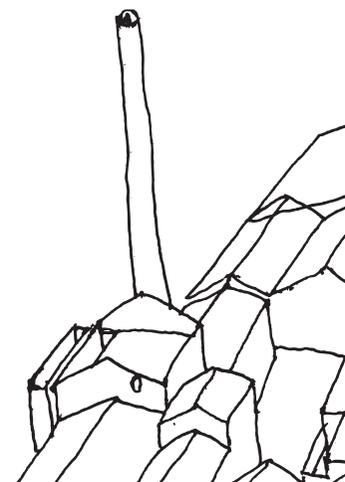
 **ARQUIPÉLAGO**
centro de artes contemporâneas

Pontos Colaterais

Coleção Arte Contemporânea Arquipelago, uma seleção.

Press-Kit

22 MAIO - AGOSTO 2015
19h30



Artistas da exposição "Pontos Colaterais – Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*, uma seleção"

ANA VIEIRA (1940|PT)

ANDRÉ LARANJINHA (1977|PT)

BRUNO PACHECO (1974|PT)

CATARINA BOTELHO (1981|PT)

CATARINA BRANCO (1974|PT)

CHRISTIAN HOLSTAD (1972|USA)

DANIEL OLIVEIRA (1975|USA)

EDUARDO SARABIA (1976|USA)

FILIPA CÉSAR (1974|PT)

FILIPE FRANCO (1961|PT)

GABRIELA ALBERGARIA (1965|PT)

GIL HEITOR CORTESÃO (1967|PT)

JOÃO ONOFRE (1976|PT)

JOÃO PEDRO VALE (1976|PT)

JOÃO QUEIROZ (1957|PT)

JOSÉ LOUREIRO (1961|PT)

JOSÉ MAÇÃS DE CARVALHO (1960|PT)

JOSÉ NUNO DA CÂMARA PEREIRA (1937|PT)

LAWRENCE LEMAOANA (1982|PT)

LUÍSA JACINTO (1984|PT)

MARIA ANA SIMÕES (1981|PT)

MARIA JOSÉ CAVACO (1967|PT)

NICOLAS ROBBIO (1975|AR)

NUNO SOUSA VIEIRA (1971|PT)

PEDRO BARATEIRO (1979|PT)

PEDRO VALDEZ CARDOSO (1974|PT)

RICARDO VALENTIM (1978|PT)

ROBIN RHODE (1976|ZA)

RUI CALÇADA BASTOS (1971|PT)

RUI CHAFES (1966|PT)

RUI MOREIRA (1971|PT)

SAÏDOU DICKO (1979|BF)

SANDRA ROCHA (1974|PT)

SOFIA DE MEDEIROS (1974|PT)

URBANO (1951|PT)

VIEIRA PEREIRA (1989|PT)

Pontos Colaterais

Colecção Arte Contemporânea Arquipélago, uma seleção.

A exposição pública da Colecção de arte contemporânea Arquipélago tem lugar no novo espaço vocacionado para as práticas artísticas denominado “Arquipélago - Centro de Artes Contemporâneas”. Num sentido mais amplo, a colecção internacional e o seu espaço de acondicionamento e exposição, constituem um importante instrumento cultural para mapear modos de produção em constante transformação num universo de referências que se reconhece cada vez mais inclusivo. Assim, esse espaço polivalente é um “contentor” disponível para acolher a pluralidade de vocabulários artísticos e de processos culturais, que atravessam diversos quadrantes geográficos e socio-políticos, no reconhecimento da estratificação que todas as culturas convocam, sem perder de vista a tradição e a comunidade onde este projecto se inscreve.

A exposição da colecção, sob o título Pontos Colaterais, é uma abordagem ao acervo reunido durante os últimos anos que acompanharam a conclusão do Centro de Artes, sob uma perspectiva que elegeu a diversidade disciplinar e a qualidade do trabalho dos artistas, tendo em conta a internacionalização da arte contemporânea portuguesa num âmbito mais amplo que integrou artistas de outras coordenadas culturais e geográficas.

A escolha das obras, que não pretende ser abrangente, constituiu um desafio que me permitiu cruzar temas e linguagens artísticas relevantes no primeiro quartel deste século, tentando estabelecer um diálogo entre criadores contemporâneos que se encontram entre o norte e o sul do Atlântico.

Independentemente da centralidade geográfica que as ilhas dos Açores significam, é nas propostas artísticas que podemos reconhecer a cultura e a diáspora açoriana na correspondência com outras culturas e outras derivas que, reflectindo na sua obra os seus traços de origem, projectam no Arquipélago a capacidade de reflectir e de partilhar com a comunidade perspectivas diversas na criação contemporânea.

Os artistas escolhidos a partir do núcleo da colecção são: ANA VIEIRA, ANDRÉ LARANJINHA, BRUNO PACHECO, CATARINA BOTELHO, CATARINA BRANCO, CHRISTIAN HOLSTAD, DANIEL OLIVEIRA, EDUARDO SARABIA, FILIPA CÉSAR, GABRIELA ALBERGARIA, GIL HEITOR CORTESÃO, JOÃO ONOFRE, JOÃO PEDRO VALE, JOÃO QUEIROZ, JOSÉ LOUREIRO, JOSÉ MAÇÃS DE CARVALHO, JOSÉ NUNO DA CÂMARA PEREIRA, LAWRENCE LEMAOANA, LUÍSA JACINTO, MARIA ANA SIMÕES, MARIA JOSÉ CAVACO, NICOLAS ROBBIO, NUNO SOUSA VIEIRA, PEDRO BARATEIRO, PEDRO VALDEZ CARDOSO, RICARDO VALENTIM, ROBIN RHODE, RUI CALÇADA BASTOS, RUI CHAFES, RUI MOREIRA, SAÏDOU DICKO, SANDRA ROCHA, SOFIA DE MEDEIROS, URBANO, VIEIRA PEREIRA, e uma obra que complementa esta escolha da autoria de FILIPE FRANCO, generosamente cedida pelo Museu Carlos Machado.

A exposição desdobra-se também, em estreita colaboração com as instituições culturais do arquipélago do Açores, entre elas: Museu de Angra do Heroísmo, Museu Carlos Machado, Museu das Flores, Museu Francisco de Lacerda, Museu da Graciosa, Museu da Horta e Museu do Pico. Pela presença de artefactos, obras de arte e documentos fotográficos relacionados com o culto do Espírito Santo que encontra ecos na espiritualidade e simbologia de algumas obras dos artistas expostos. E constitui um elo de coesão da comunidade açoriana, em qualquer coordenada em que a sua identidade se afirme.

Pontos Colaterais assume-se como um primeiro olhar, em que se cruzam diferentes linhas de trabalho, sem ficar refém de técnicas, meios ou referências culturais. Antes porém, é um desafio que se propõe activar o imaginário dos visitantes e um diálogo com os artistas num campo de possibilidades entre culturas do mundo que o Arquipélago e a sua colecção agora iniciam.

João Silvério

Por decisão pessoal, o autor do texto não escreve segundo o novo Acordo Ortográfico

Biografia de João Silvério



Nasce em 1962. Mestre em Estudos Curatoriais pela Faculdade Belas-Artes da Universidade de Lisboa.

É curador da coleção de arte contemporânea da Fundação Luso-Americana para o Desenvolvimento. (www.flad.pt)

Inicia a sua atividade como curador independente em 2003.

É Presidente da Secção Portuguesa da AICA – Associação Internacional de Críticos de Arte, desde Março de 2013.

Cria o projeto independente EMPTY CUBE em Outubro de 2007 que tem apresentado projetos de artistas, designers e arquitetos. (www.emptycube.org)

Encontra-se a elaborar a dissertação da sua tese de doutoramento em Arte Contemporânea no Colégio das Artes da Universidade de Coimbra.

Escreve regularmente sobre projetos artísticos em catálogos, publicações e websites entre os quais no www.emptycube.org

Seleção de projetos e exposições:

A curiosidade não matou o gato, de Luís Paulo Costa, Galeria da Livraria Assírio & Alvim, Lisboa (2003); L'Inceste, de Vasco Araújo no Museu Nacional do Azulejo, Lisboa (2005); Stream, Galeria White Box, Nova Iorque, EUA (2007); A Luz por Dentro – Coleção da Caixa Geral de Depósitos, Palácio da Quinta da Fonte da Pipa, Loulé; Imaginário da Paisagem – Coleção BESArt – Centro de Artes de Visuais, Coimbra (2010); all to wall, Parte I Parte II, Cristina Guerra Contemporary Art, Lisboa (2011); Dois Desenhos, Uma Escultura de José Pedro Croft, Appleton Square, Lisboa (2012); Estes e outros Encontros” Obras das Coleções da Fundação Luso-Americana e da Fundação Arpad Szenes – Vieira da Silva, Fundação Arpad Szenes – Vieira da Silva, Lisboa (2013); INDEX – Julião Sarmento, Museu de Arte Contemporânea de Elvas - Coleção António Cachola (2013); Habitar(S) (cocurador com Suzanne Cotter e Isabel Sousa Braga) da exposição com obras das coleções da Fundação de Serralves e da Fundação Luso-Americana, Biblioteca Municipal Almeida Garrett, Porto (2013); a viagem da sala 53-uma exposição Francisco Fino Art Projects, Baginski Galeria Projetos (2014); Passagem de Nível, exposição de Rui Calçada Bastos, Invaliden1 Galerie, Berlin (2013), À luz sincera do dia, exposição de Rui Calçada Bastos, Museu de Arte Contemporânea de Elvas - Coleção António Cachola (2014); Opaco- de Nuno Sousa Vieira, Escritório, Rua Rosa Araújo, Lisboa (2014) O Pouco ou muito a diferença é pouca, Modulo- Centro Difusor de Arte, Lisboa (2014); Heading West, exposição de António Olaio, Appleton Square, Lisboa (2015).

Fichas Técnicas Arte Contemporânea



José Nuno da Câmara Pereira

Fogo Frio / Terra de Lava

Sem data / Undated

Técnica mista sobre madeira / Mixed media on wood

Coleção Arte Contemporânea Arquipélago



Nuno Sousa Vieira

Pro-spe-rus

2006

Madeira e ferragens / Wood and ironmongery

Coleção Arte Contemporânea Arquipélago



Bruno Pacheco

A pot of gold at the end of the rainbow

2008-2009

Acrílico sobre madeira (7 caixas de madeira) / Acrylic on wood (seven wooden boxes)

Coleção Arte Contemporânea Arquipélago



Nicolas Robbio

Sem Título / Untitled

2009

Barbante e prumo de ferro / *String and iron plumb*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Gabriela Albergaria

Under an Artificial Sky (... quasi - natural landscape; however the plants were to be exotic (...)) and Palm drawings!

2006

Lápis de cor verde sobre papel Hahnemühle / *Green pencil on Hahnemühle paper*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



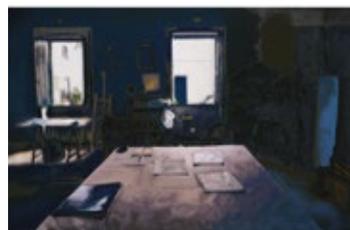
Gil Heitor Cortesão

Camuflagem

2010

Óleo sobre vidro acrílico / *Oil on acrylic glass*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Maria José Cavaco (1967)

A hazy medium of mist 4

2013

Óleo sobre tela e estrutura de alumínio / *Oil on canvas and aluminium structure*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Maria José Cavaco

Uma Escultura Imaginária (políptico)

2008

Óleo sobre tela e impressão jacto de tinta sobre papel fotográfico / *Oil on canvas and ink jet printing on paper*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



João Pedro Vale

Sandro G

2010

Giz e tinta de ardósia sobre PVC / *Chalk and slate ink on PVC*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Lawrence Lemaoana

Power to the People

2008

Tecido e bordado / *Fabric and embroidery*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Lawrence Lemaoana

A Tale of Three Jacobs

2008

Tecido e bordado / *Fabric and embroidery*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Lawrence Lemaoana

Leaders who fist people

2008

Tecido e bordado / *Fabric and embroidery*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Lawrence Lemaoana

Kill a Man's Pride

2008

Tecido e bordado / *Fabric and embroidery*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Lawrence Lemaoana

Things Fall Apart

2008

Tecido e bordado / *Fabric and embroidery*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Lawrence Lemaoana

No Longer at Ease

2008

Tecido e bordado / *Fabric and embroidery*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Catarina Botelho

Sem Título (cadeira)

2008

Impressão de jacto de tinta sobre papel de algodão / *Ink jet printing on cotton paper*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Catarina Botelho

Sem Título (quarto)

2008

Impressão de jacto de tinta sobre papel de algodão / *Ink jet printing on cotton paper*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Pedro Barateiro

Sala de Cinema

2008

Acrílico e marcador sobre impressão fotográfica e pintura (processo RA4) / *Mixed media on photographic print (RA4 process)*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Saïdou Dicko

Mosaïque Monde

2009

Fotografias digitais montadas sobre tela /
Digital photographs assembled on canvas

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Urbano

Grande Livro d'as Flores e as Cinzas #30
(díptico)

2008

Técnica mista e colagem sobre tela / *Mixed
media on canvas*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Pedro Valdez Cardoso

Resort

2009

Ganga e diversos materiais / *Denim and
other materials*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



João Onofre

*Untitled (Leveling a spirit level in free fall
feat. Dorit Chrysler's BBGV dub)*

2009

Vídeo HD, PAL, 16:9, cor, som, 4' 20", loop /
*Video HD, PAL, 16:9, color, sound, 4' 20",
loop*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Filipa César

Memograma

2010

Vídeo HD, cor, som, 40 min / *Video HD,
color, sound, 40 min*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*

Filipa César

Insert

2010

Vídeo HD, preto e branco, s/som, 10 min /
*Video HD, black and white, no sound, 10
min*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



João Queiroz

Sem Título

2010

Aguarela sobre papel / *Watercolour on paper*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



João Queiroz

Sem Título

2010

Aguarela sobre papel / *Watercolour on paper*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



João Queiroz

Sem Título

2010

Aguarela sobre papel / *Watercolour on paper*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



João Pedro Vale

Scrimshaw (Sailor Jerry)

2010

Parafina, papel, esferovite, gesso e ferro /
Paraffin, paper, polystyrene, plaster and iron

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Rui Calçada Bastos

Bothways #2/5

2006

Vídeo, HD, PAL, preto e branco, som, loop,
2' 02" / *Video, HD, PAL, black and white,*
sound, loop, 2' 02"

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Robin Rhode

Color Chart

2004-2006

Vídeo, PAL, cor, 16:9, Loop, 04'50" / *Video,*
PAL, color, 16:9, Loop, 04'50"

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



João Pedro Vale

English as she is spoke

2010

Video HD, PAL, 16:9, cor, som, 46 min /

Video HD, PAL, 16:9, color, sound, 46 min

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Catarina Branco

Fenais

2009

Papel recortado à mão / *Hand cut paper*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Catarina Branco

Arcanjo

2009

Papel recortado à mão / *Hand cut paper*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Catarina Branco

Formas endêmicas #1

2011

Papel recortado à mão / *Hand cut paper*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Rui Moreira

Sem Título

2009

Guache, caneta e lápis de cor sobre papel /
Mixed media on paper

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Rui Moreira

Nosso Senhor dos Suicidas

2009

Guache, caneta e lápis de cor sobre papel /
Mixed media on paper

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Rui Moreira

Sou um gigante perdido numa floresta queimada

2009

Guache, caneta e lápis de cor sobre papel /
Mixed media on paper

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Sofia Medeiros

Enche Corações

2008

Ferro e tecido / *Iron and tissue*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Luísa Jacinto

Things Change Quickly

2010

DV PAL, cor, som, 11' 30" / *DV PAL, color, sound, 11' 30"*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Luísa Jacinto

Serie Flora V

2011

Acrílico sobre reprodução de gravura
botânica / *Acrylic on a replica of an
engraving*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



José Maçãs de Carvalho

Killed the painting stras, #8 (Newton)

2007

Video, DVD, loop, sem som, 5' 58" / *Video,
DVD, loop, no sound, 5' 58"*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



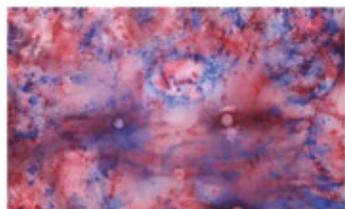
Maria Ana Simões

Extensão

2005

Madeira / *Wood*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Vieira Pereira

Renascimento ou Cadáver IV

2012

Técnica mista sobre lona / *Mixed media on canvas*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Christian Holstad

Female Buffet Snake With Schrimp # 3

(faded glory)

2008-2009

Seda, tafetá, alumínios, palhetas e fios de ouro / *Silk, taffeta, aluminiums, vanes and gold threads*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Luísa Jacinto

Lentamente (Tríptico)

2009

Óleo sobre MDF / *Oil on Fibreboard*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



José Loureiro

Lucerna (díptico)

2011

Óleo sobre tela / *Oil on canvas*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Filipe Franco

Óxidos

1998

Pigmento natural sobre papel / *Natural pigment on paper*

Nº Inventário: MCM 5854

Coleção Museu Carlos Machado

Ana Vieira

Vaso de Flores

1973

Madeira, rede, pintura a spray, objecto e acrílico / *Wood, net, spray painting, object and acrylic*

Coleção Governo Regional dos Açores



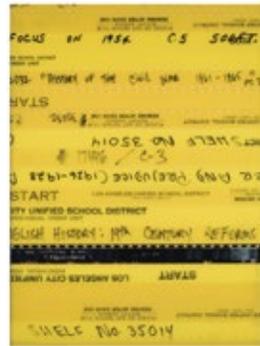
André Laranjinha

Anona

2007

Óleo sobre tela / *Oil on canvas*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Ricardo Valentim

Start Series (Focus on 1954 - 1979, n. d.;

History of The Civil War 1861-1865, n.d.;

American Diary: Power and Prejudice

1026-1928, 1984; English History:

Nineteenth Century Reforms, 1959)

2008

C-print com diasec / *C-print diasec*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Sandra Rocha

Portuguese Man of War #01

2010

Impressão digital a jacto de tinta sobre
papel / *Digital ink jet printing on paper*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Sandra Rocha (1974)

Portuguese Man of War #03

2010

Impressão digital a jacto de tinta sobre
papel / *Digital ink jet printing on paper*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Ricardo Valentim

Floating Island

2006

Filme 16 mm, cor, 8 min / *16 mm film, color,
8 min*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Rui Chafes

Neste frio em que me deixaste

2008

Ferro / *Iron*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Pedro Barateiro

Work Table / Game Table n.º 4
2010

Estrutura de metal, vidro e 117 lápis de grafite de carvalho pintados a dourado /
Metal structure, glass and 117 oak graphite pencils gold painted

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Eduardo Sarabia

If this world were mine
2004

Escultura de porcelana pintada à mão /
Hand-painted porcelain sculpture

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*



Daniel Oliveira

Sem título # 4
2011

Ferro / *Iron*

Coleção Arte Contemporânea *Arquipélago*

Maria José Cavaco

Este catálogo documenta a primeira parte da exposição intitulada *A Sense of Possibility*, de Maria José Cavaco, realizada na Galeria Fonseca Macedo, em Ponta Delgada, entre 28 de Novembro de 2013 e 25 de Janeiro de 2014.

Fichas Técnicas Arte Sacra



Coroa do Espírito Santo | Holy Spirit Crown

Prata | *Silver*

Séc. XIX – 1846 (data gravada no interior do aro da base) | *19th century – 1846 (date inscribed inside the base rim)*

Coleção Museu Carlos Machado
Carlos Machado Museum's Collection
N.º Inv. MCM6352



Bom Pastor | The Good Shepherd

Escultura indo-portuguesa

Indo-portuguese sculpture

Marfim | *Ivory*

Séc. XVII | *17th century*

Coleção Museu Carlos Machado
Carlos Machado Museum's Collection
N.º Inv. MCM5914



Vara de Mordomo do Império da Vila Nova | “Mordomo” mace from the “Império” of Vila Nova

*Ilha Terceira, séc. XX | Terceira Island
Madeira de flandres pintada | Painted wood*

*Coleção Museu de Angra do Heroísmo
Angra do Heroísmo Museum’s Collection
N.º Inv. MAH R.89.2335*



Trilogia

*Barro com pintura polícroma | Polychrome painted earthenware
Doação Dr. Rui de Sousa Martins | Donated by Dr. Rui de Sousa Martins*

*Coleção do Museu da Graciosa
Graciosa Museum’s Collection
N.º Inv. MG1720*



***Prato do Império do Caminho do
concelho dos Biscoitos | Plate from
“Império do Caminho” at Biscoitos
county***

Ilha Terceira | *Terceira Island*

Fábrica Cerâmica Terceirense | “*Cerâmica
Terceirense*” Factory

Séc. XX [1931] | *20th Century, 1931*

Faiança estampada | *Stenciled tin-glazed
earthenware*

Coleção Museu de Angra do Heroísmo

Angra do Heroísmo Museum’s Collection

N.º Inv. MAH R.89.963



***Prato do Império «Irmandade da 2.ª
Feira do Espírito Santo - Ribeiras - Pico
- Açores» | Plate from “Império” of the
«Holy Spirit Monday Brotherhood -
Ribeiras - Pico»***

Faiança | *Tin-glazed earthenware*

Produção Fábrica d’Alcântara, Lisboa

Fábrica d’Alcântara production, Lisbon

Marca Alcântara - Lopes & Ca. - Lisboa

Mark: Alcântara - Lopes & Ca. - Lisboa

Coleção do Museu do Pico

Pico Museum’s Collection

N.º Inv. R. 96.904.



Cetro do Divino | Scepter of the Divine

Cobre (prateado), Séc. XVIII – XIX | *copper (silvered), 18-19th Century*

Coleção do Museu da Horta
Horta Museum's Collection
N.º Inv. MASR.90.56



Anunciação | The Annunciation

Autor desconhecido | *Unknown author*
Óleo sobre madeira de carvalho (?) | *oil paint on oak (?) wood*
Sécs. XVI – XVII | *16-17th Century*

Coleção do Museu das Flores
Flores Museum's Collection
N.º Inv. MFD1502



1

Chavão | Bread Stamp

Madeira, cera | *wood, wax*

Coleção Museu Carlos Machado
Carlos Machado Museum's Collection
N.º Inv. MCM620

Chavões

2

Chavão | Bread Stamp

Ilha de S. Jorge, séc. XX | *São Jorge Island, 20th Century*

Madeira de buxo | *common box wood*

Coleção Museu de Angra do Heroísmo

Angra do Heroísmo Museum's Collection

N.º Inv. MAH R.92.503

3

Chavão | Bread Stamp

Ilha de S. Jorge, séc. XX | *São Jorge Island, 20th Century*

Madeira de buxo | *common box wood*

Coleção Museu de Angra do Heroísmo

Angra do Heroísmo Museum's Collection

N.º Inv. MAH R.92.504

4

Chavão | Bread Stamp

Madeira | *wood*

Coleção do Museu do Pico

Pico Museum's Collection

N.º Inv. R. 96.914.

Fotografias



1

Foliões | “Foliões”

Ginetes, Ilha de S. Miguel | *Ginetes, São Miguel Island*

1964

Autor desconhecido | *Unknown author*

N.º Inv. MCMDOC0092

2

***Distribuição de Pensões | “Pensões”
Distribution***

Ginetes, Ilha de S. Miguel | *Ginetes, São Miguel Island*

1964

Autor desconhecido | *Unknown author*

N.º Inv. MCMDOC0094

Cópias de exposição impressas a jacto de tinta | *Ink jet print exhibition copies*

Direção Regional da Cultura / Museu Carlos Machado | *Regional Directorate for Culture / Carlos Machado Museum*

3

Cortejo | Cortege

Santa Cruz, Califórnia – Estados Unidos da América | *Santa Cruz, California – United States of America*

6 de Julho de 1947 | *6th July 1947*

Lowry Camera Shop

N.º Inv. MCMACR0162

Suporte original: impressão fotográfica sobre papel | *Original media: photo print on paper*

Cópias de exposição impressas a jacto de tinta | *Ink jet print exhibition copies*

Espólio fotográfico do Dr. Armando César Côrtes-Rodrigues (1891-1971) | *Photographic estate of Dr. Armando César*

Côrtes-Rodrigues (1891-1971)

Direção Regional da Cultura / Museu Carlos Machado | *Regional Directorate for Culture / Carlos Machado Museum*

Foliões | “Foliões”

Ilha de São Miguel | *São Miguel Island*

Séc. XIX | *19th Century*

Photografia Artística AJ Raposo

N.º Inv. MCMACR0247

Suporte original: impressão fotográfica
sobre papel | *Original media: photo print
on paper*

Cópia de exposição impressa a jacto de
tinta | *Ink jet print exhibition copy*

Espólio fotográfico do Dr. Armando César
Côrtes-Rodrigues (1891-1971) | *Photographic
estate of Dr. Armando César*

Côrtes-Rodrigues (1891-1971)

Direção Regional da Cultura / Museu Carlos
Machado | *Regional Directorate for
Culture / Carlos Machado Museum*

Francisco Afonso Chaves (1857-1926)

1

***Teatro do Espírito Santo | Holy Spirit
“Teatro”***

Ilha Terceira | *Terceira Island*

1 de Julho de 1901 | *1st July 1901*

Inv. CAC79

2

Copeira de Santo Antão

Ilha de Santa Maria | *Santa Maria Island*

1902

Inv. CAC278

3

***Distribuição de Pensões na véspera da
Festa do Espírito Santo | “Pensões”
distribution at the Holy Spirit Festival
Eve***

Ilha de Santa Maria | *Santa Maria Island*

1902

Inv. CAC281

4

***Festas do Espírito Santo na Rua Coronel
Afonso Chaves | The Holy Spirit Festival
at Coronel Afonso Chaves Street***

Ilha de São Miguel | *São Miguel Island*

19 de Junho de 1903 | *19th June 1903*

Inv. CAC533

5

***Folia do Espírito Santo | Holy Spririt
“Folia”***

Santa Cruz das Flores, Ilha das Flores | *Santa
Cruz das Flores, Flores Island*

Sem data | *Undated*

Inv. CAC4147

6

***Distribuições de Pensões do Espírito
Santo em carros de bois enfeitados
The Holy Spirit “Pensões” distribution
in adorned ox carts***

Santa Cruz das Flores, Ilha das Flores | *Santa
Cruz das Flores, Flores Island*

Sem data | *Undated*

Inv. CAC4151

7

***Distribuições de Pensões do Espírito
Santo em carros de bois enfeitados |
The Holy Spirit “Pensões” distribution
in adorned ox carts***

Santa Cruz das Flores, Ilha das Flores | *Santa
Cruz das Flores, Flores Island*

Sem data | *Undated*

Inv. CAC4153

8

***Saída do Cortejo do Espírito Santo da
Igreja Matriz | Departure of the Holy
Spirit cortege from the parish church***

Santa Cruz das Flores, Ilha das Flores | *Santa
Cruz das Flores, Flores Island*

Sem data | *Undated*

Inv. CAC4157

9

Saída do cortejo do Espírito Santo da Igreja Matriz | Departure of the Holy Spirit cortege from the parish church

Santa Cruz das Flores, Ilha das Flores | *Santa Cruz das Flores, Flores Island*

Sem data | *Undated*

Inv. CAC4161

10

**Cortejo no cais para bênção dos barcos
Cortege at the wharf for blessing the boats**

Santa Cruz das Flores, Ilha das Flores | *Santa Cruz das Flores, Flores Island*

Sem data | *Undated*

Inv. CAC4167

11

Distribuição das Pensões em carro de bois enfeitado | The “Pensões” distribution in adorned oxcart

Livramento, São Miguel | *Livramento, São Miguel Island*

Sem data | *Undated*

Inv. CAC4236

Suporte original: Gelatina e sal de prata sobre vidro, pares estereoscópicos, negativos | *Original media: gelatin and silver salt on glass, stereoscopic pairs, negatives*

Cópias de exposição do formato estereoscópico impressas a jacto de tinta
Ink jet print of the stereoscopic format exhibition copies

Direção Regional da Cultura / Museu Carlos Machado | *Regional Directorate for Culture / Carlos Machado Museum*

1

Coroação | Coronation

Ilha Terceira | *Terceira Island*

Séc. XX | *20th Century*

Autor desconhecido | *Unknown author*

N.º Inv. MCMACR0252

Direção Regional da Cultura / Museu Carlos

Machado | *Regional Directorate for*

Culture / Carlos Machado Museum

2

**Foliões à porta do Império de Porto
Martins, em dia de Bodo | “Foliões” at
the door of Porto Martins “Império” on
“Bodo” day**

Ilha Terceira | *Terceira Island*

Meados do século XX | *Mid 20th Century*

N.º Inv. MAH I 20141814

3

**Coroação do Espírito Santo em Rabo de
Peixe | Holy Spirit Coronation at Rabo
de Peixe**

Ilha de São Miguel | *São Miguel Island*

Primeiras décadas do século XX | *First
decades of 20th century*

Col.Tenente-Coronel José Agostinho

N.º Inv. MAH I 20141920

Suporte original: impressão fotográfica
sobre papel | *Original media: photo print
on paper*

Cópias de exposição impressas a jacto de
tinta | *Ink jet print exhibition copies*

Direção Regional da Cultura / Museu de
Angra do Heroísmo | *Regional Directorate
for Culture / Angra do Heroísmo
Museum's*

***Mesas de Esmolas junto de Império de
madeira armado em Rua de Angra do
Heroísmo | Tables with the “esmolos”
(offerings) beside a wooden made
“Império” at a street of Angra do
Heroísmo***

Ilha Terceira | Terceira Island

Meados do século XX | Mid 20th century

N.º Inv. MAH I 20141846

Suporte original: Negativo de vidro

Original media: glass plate negative

*Cópia de exposição impressa a jacto de
tinta | Ink jet print exhibition copy*

*Direção Regional da Cultura / Museu de
Angra do Heroísmo | Regional Directorate
for Culture / Angra do Heroísmo
Museum's*

1

Rosais

Ilha de São Jorge | *São Jorge Island*

Sem data | *Undated*

Autor desconhecido | *Unknown author*

N.º Inv. CMFL012.152

2

Vila da Calheta

Ilha de São Jorge | *São Jorge Island*

1952

Autor desconhecido | *Unknown author*

N.º Inv. CMFL012.300

3

***Igreja de Santa Bárbara - Manadas |
Santa Bárbara Church***

Ilha de São Jorge | *São Jorge Island*

1960

Autor desconhecido | *Unknown author*

N.º Inv. CMFL012.304

4

Ribeira Seca

Ilha de São Jorge | *São Jorge Island*

Finais década de 70 | *Final 1970's*

Autor desconhecido | *Unknown author*

Coleção Privada | *Private collection*

Recolha no âmbito do Programa Memórias

da Calheta, 2001 | *Collected by the*

Memórias da Calheta Program, 2001

N.º Inv. CMFL012.345

5

Casa Gaspar da Silva - Ribeira Seca
Gaspar da Silva House - Ribeira Seca

Ilha de São Jorge | *São Jorge Island*
Início do Séc. XX | *Early 20th century*
Estúdio Andrade & Jorge – Foto Amadores
Andrade & Jorge - Foto Amadores Studio
N.º Inv. CMFL012.346

6

Casa Gaspar da Silva - Ribeira Seca
Gaspar da Silva House - Ribeira Seca

Ilha de São Jorge | *São Jorge Island*
Década de 50 | *1950's decade*
Autor desconhecido | *Unknown author*
Coleção Privada | *Private collection*
Recolha no âmbito do programa Memórias
da Calheta, 2001 | *Collected by the*
Memórias da Calheta Program, 2001
N.º Inv. CMFL012.347

Suporte original: impressão fotográfica
sobre papel | *Original media: photo print*
on paper

Cópias de exposição impressas a jacto de
tinta | *Ink jet print exhibition copies*

Direção Regional da Cultura / Museu
Francisco de Lacerda (São Jorge) | *Regional*
Directorate for Culture / Francisco de
Lacerda Museum (São Jorge)

Gisela João

Concerto 22h30

MELHOR DISCO DE MÚSICA PORTUGUESA EM 2014

Revista *Blitz* | *Jornal Expresso* | *Jornal Público* | *Cotonete* | *Time Out* |
Prémio José Afonso | *Globos de Ouro 2014 (Melhor Intérprete)*

O ano em que se estreou com um disco que depois de ter sido entusiasticamente recebido pela crítica, especializada e não só, foi considerado o melhor álbum nacional do ano por publicações de referência como a *Blitz*, o *Expresso*, o *Público*, a *Time Out*, o site musical *Cotonete* e mesmo os *Globos de Ouro* tendo atingido vendas que já lhe valeram um Disco de Ouro.

Em 2014, depois de ter começado o ano a esgotar a Casa da Música e o Centro Cultural de Belém, já ninguém duvida que este primeiro disco de Gisela João revela uma fadista de exceção e que é um marco na História do Fado contemporâneo.

Nascida em Barcelos, Gisela viveu seis anos no Porto para, finalmente, o canto impor a sua vontade e a levar para Lisboa.

Numa pequena casa “emprestada” na Mouraria debateu-se com o peso imenso da solidão, pensou várias vezes em desistir, mas resistiu. Conquistou primeiro meia Lisboa e depois Lisboa inteira, das Casas de Fado à mítica discoteca Lux e do Pequeno Auditório do Centro Cultural de Belém ao Teatro São Luiz.



Faltava gravar um disco, esse grande desafio. Encontrou em Frederico Pereira o cúmplice ideal e iniciaram as gravações.

O disco saiu a 01 de Julho de 2013, duas semanas depois alcançou o primeiro lugar no Top de vendas nacional e foi considerado pela grande maioria dos críticos nacionais o mais importante disco de estreia de um artista português no século XXI, valendo-lhe o prémio revelação Amália, com quem o seu talento já foi comparado várias vezes.

No início de 2015 Gisela João brindou os portugueses com dois espetáculos em duas das mais emblemáticas salas de Portugal: Coliseu dos Recreios e Coliseu do Porto.

FICHA TÉCNICA

TÍTULO

Pontos Colaterais – Coleção Arte Contemporânea Arquipélago, uma seleção

REALIZAÇÃO

ARQUIPÉLAGO – CENTRO DE ARTES CONTEMPORÂNEAS

DIREÇÃO

Fátima Marques Pereira

CURADOR

João Silvério

ORGANIZAÇÃO

Fátima Marques Pereira

MUSEOLOGIA

Diana Gonçalves dos Santos
Tânia Alegria

COORDENAÇÃO DA COLEÇÃO

Tânia Alegria

PROJETO MUSEOGRÁFICO

Raquel Teves (Arquiteta|Architect)

DESIGN DE COMUNICAÇÃO

Visual Kitchen

PRODUÇÃO

Dalila Couto
Ricardo Botelho

DOCUMENTÁRIO VÍDEO

Rob Rombout (Realizador|director)
“Les Açores de Madredeus”

Luísa Saldanha (Realizadora|director)
“Desenho da menina a sair do seu suporte”

COMUNICAÇÃO

Helena Barros

TRADUÇÃO

Joana Santos
Leonor Pereira

SECRETARIADO

Joana Santos
Marco Ventura (Gestão Financeira|Financial Management)

SERVIÇO EDUCATIVO

Diana Gonçalves dos Santos
Inês Ribeiro

EQUIPA DE MONTAGEM

João Marques
João Silva (luz|light)
Marco Amor
Marco Machado (vídeo e som|video and sound)

APOIO À MONTAGEM

Inês Ribeiro
João Almeida
José Paulo dos Santos
Luís Andrade
Manuel Oliveira
Nuno Roque
Ricardo Botelho

APOIO TÉCNICO

SEGMA - Serviços de Engenharia, Gestão e Manutenção,
grupo EDA

EXECUÇÃO DO PROJETO MUSEOGRÁFICO

Bulhões & Filhos, Lda. – Construção Civil e Obras Públicas
e Particulares

IMPRESSÃO / Printing

Accional – Ações Promoções e Representações, Lda.
LGM – Gestão de Suportes Publicitários, Lda.

PRODUÇÃO FOTOGRÁFICA / Photographic Production

Atelier de Fotografia - Silva Moura, LDA.

RECEÇÃO E VIGILÂNCIA / Reception and Surveillance

José Paulo dos Santos
Luís Andrade
Manuel Oliveira
Nuno Roque

SEGURANÇA / Security

PROVISE - Sociedade de Proteção, Vigilância e Segurança, Lda.

SEGURADORA / Insurer

Açoriana Seguros SA

TRANSPORTE / Transport Agent

Transaje - Trânsitos Transportes, Lda.

AGRADECIMENTOS

Museu de Angra do Heroísmo
Museu Carlos Machado
Museu das Flores
Museu Francisco de Lacerda
Museu da Graciosa
Museu da Horta
Museu do Pico
Presidência do Governo Regional dos Açores

Equipa

DIREÇÃO

COORDENAÇÃO

ASSISTENTE DE DIREÇÃO

GESTÃO FINANCEIRA

CONTABILIDADE

PRODUÇÃO

ASSISTENTE DE PRODUÇÃO

COMUNICAÇÃO

MUSEOLOGIA

CENTRO DOCUMENTAL/ BIBLIOTECA

SERVIÇOS EDUCATIVOS

AUDIOVISUAL E FOTOGRAFIA

LOJA/ LIVRARIA

RECEÇÃO E ATENDIMENTO

EDIFÍCIO E EQUIPAMENTOS

MANUTENÇÃO

DESIGN

FÁTIMA MARQUES PEREIRA

LEONOR PEREIRA

JOANA SANTOS

MARCO VENTURA

NUNO ROQUE

DALILA COUTO

RICARDO BOTELHO

HELENA BARROS

TÂNIA ALEGRIA

JOÃO ALMEIDA

DIANA SANTOS e INÊS RIBEIRO

MARCO MACHADO e LUÍS ANDRADE

TERESA MERGULHÃO

MANUEL OLIVEIRA e JOSÉ SANTOS

RAQUEL TEVES

JOÃO MARQUES, JOÃO SILVA e MARCO AMOR

VISUAL KITCHEN

ARQUIPÉLAGO centro de artes contemporâneas

acacinfo@azores.gov.pt

Rua Adolfo Coutinho de Medeiros s/n
9600-516 Ribeira Grande
São Miguel - Açores

www.arquipelagocentrodeartes.azores.gov.pt

Patrocinador Oficial



Apoios



Casa do
Pico Arde



FUNDAÇÃO
LUSO-AMERICANA



